BRODOSPLIT
Member of DIV GROUP
BRODOGRAĐEVNA INDUSTRIJA SPLIT, dioničko društvo

EVIDENCIJSKI BROJ NABAVE: / PROCUREMENT FILE REFERENCE NUMBER:
IR-103-05

POZIV NA DOSTAVU PONUDA
CALL FOR TENDERS

Predmet nabave:
FP propulzija

Procurement subject-matter:
FP propulsion

POSTUPAK NABAVE ZA OSOBE KOJE NISU OBVEZNICI ZAKONA O JAVNOJ NABAVI
Procurement procedure for entities not obliged to the Public Procurement Act

PROJEKT JE FINANCIRAN IZ EUROPSKOG FONDA ZA REGIONALNI RAZVOJ
THE PROJECT IS FINANCED BY THE EUROPEAN REGIONAL DEVELOPMENT FUND
SADRŽAJ OVOG DOKUMENTA JE ISKLJUČIVA ODGOVORNOST KORISNIKA
BRODOGRAĐEVNA INDUSTRIJA SPLIT, DIONIČKO DRUŠTVO
THE CONTENT OF THIS DOCUMENT IS THE EXCLUSIVE RESPONSIBILITY OF THE BENEFICIARY
BRODOGRAĐEVNA INDUSTRIJA SPLIT, DIONIČKO DRUŠTVO

Europska unija
Zajedno do fondova EU
REPUBLIKA HRVATSKA
Ministarstvo regionalnoga razvoja
i fondova Europske unije
EUROPSKI STRUKTURNI
I INVESTICIJSKI FONDOVI
Operativni program
KONKURENTNOST
I KOHEZIJA

Sadržaj

1. OPĆI PODACI / GENERAL INFORMATION 2
1.1. Naziv i sjedište naručitelja, OIB, internetska stranica te adresa elektroničke pošte / *Name and registered address of the Client, Nacional identification number, website, and e-mail address* 2
1.2. Služba zadužena za kontakt/ Contact service 2
1.3. Evidencijski broj nabave / Procurement file reference number 2
1.4. Popis gospodarskih subjekata s kojima je naručitelj u sukobu interesa / List of economic operators with which the Client has a conflict of interest 2
1.5. Vrsta postupka nabave i vrsta ugovora / *Type of procurement procedure and type of contract* 4
1.6. Dodatne informacije, objašnjenja ili izmjene u vezi s Pozivom na dostavu ponuda / *Additional information, explanations or changes related to the Call for Tenders* 4
***2.* PODACI O PREDMETU NABAVE / *INFORMATION ON THE SUBJECT-MATTER OF THE PROCUREMENT* 5**
2.1. Opis predmeta nabave / Description of the subject-matter of the procurement 5
2.2. Opis i oznaka grupa predmeta nabave / *Description and designation of lots* 5
2.3. Količina predmeta nabave / *The quantity of subject-matter of procurement* 5
2.4. Troškovnik i tehničke specifikacije / Cost Sheet and technical specifications 5
2.5. Kriteriji za ocjenu jednakovrijednosti predmeta nabave, ako se upućuje na marku, izvor, patent, itd. / *Criteria for assessing the equivalence of the subject of procurement, if it refers to a trademark, source, patent, etc.* 7
2.6. Mjesto izvršenja ugovora / *Place of performance of the contract* 8
2.7. Rok početka i završetka izvršenja ugovora / Delivery period and period of completion of contract 8
3. ISKLJUČENJE PONUDITELJA / *REASONS FOR EXCLUSION OF BIDDERS* 8
3.1. Uvjeti isključenja Ponuditelja / Conditions for exlusion of bidders 8
3.2. Dokazivanje nepostojanje razloga za isključenje / *Proving the absence of reasons for exclusion* 9
4. PODACI O PONUDI 10
4.1. Sadržaj i način izrade 10
4.2. Način dostave ponude / *Submitting the bid* 11
4.3. Kriterij za odabir ponude / Bid selection criterion 11
4.4. Jezik i pismo na kojem se izrađuje ponuda / *Language and script of the bid* 11
4.5. Rok valjanosti ponude / *Bid validity period* 11
4.6. Pregled i ocjena ponuda / *Bid evaluation and selection* 12
5. OSTALE ODREDBE 13
5.1. Rok, način i uvjeti plaćanja 13
5.2. Odredbe koje se odnose na zajednicu ponuditelja / Group of bidders 13
5.3. Odredbe koje se odnose na podugovaratelje / *Participation of subcontractors* 13
5.4. Izmjene i dopune ugovora / Amendments to the contract 14
5.5. Uvjeti izvršenja ugovora / Terms of contract execution 14
6. POPIS PRILOGA / LIST OF ANNEXES 15

1. OPĆI PODACI / GENERAL INFORMATION

1.1. Naziv i sjedište naručitelja, OIB, internetska stranica te adresa elektroničke pošte / *Name and registered address of the Client, Nacional identification number, website, and e-mail address*

Naručitelj (Neobveznik javne nabave NOJN) / Client (Non-Purchasing Organization NPO):	**Brodograđevna industrija Split, dioničko društvo**
Sjedište / Headquarters:	Put Supavla 21, 21000 Split, Croatia
OIB / Personal Identification Number:	18556905592
Internetska stranica / Internet page:	www.brodosplit.hr
Elektronička pošta / e-mail adddress:	tenderi@brodosplit.eu

1.2. Služba zadužena za kontakt/ Contact service

Odjel I&R / R&D Department: Marin Šulentić +385992530858
Elektronička pošta / e-mail: tenderi@brodosplit.eu

Komunikacija i svaka druga razmjena informacija između Naručitelja i gospodarskih subjekata obavljat će se u pisanom obliku. Pisani zahtjev zainteresiranih gospodarskih subjekata za pojašnjenjem ili izmjenom dostavlja se na e-mail adresu: tenderi@brodosplit.eu. / Communication and any other exchange of information between the Client and economic operators shall be in writing. A written request from interested economic operators for clarification or amendment shall be sent to the e-mail address: tenderi@brodosplit.eu.
/
Ako je potrebno, gospodarski subjekti mogu za vrijeme roka za dostavu ponuda zahtijevati dodatne informacije i objašnjenja vezane uz Poziv na dostavu ponuda. Dodatne informacije i objašnjenja bit će objavljeni bez navođenja podataka o podnositelju zahtjeva na internetskoj stranici www.strukturnifondovi.hr.
Za dostavu ponuda mjerodavan je isključivo postupak predviđen točkom 4.2 ovog Poziva. /
If necessary, economic operators may request additional information and explanations related to the Call for Tenders during the bid submission period. Additional information and explanations will be published without providing information about the applicant on the website www.strukturnifondovi.hr.
Procedure for submission of bids is defined in item 4.2 of this Call.

1.3. Evidencijski broj nabave / Procurement file reference number

IR-103-05

1.4. Popis gospodarskih subjekata s kojima je naručitelj u sukobu interesa / List of economic operators with which the Client has a conflict of interest

DIV GRUPA d.o.o., Samobor, Croatia	TRANSPORTNA SREDSTVA d.o.o., Split, Croatia
BRODOGRAĐEVNI INSTITUT d.o.o., Split, Croatia	BRODOSPLIT-TRGOVINA d.o.o., Split, Croatia
Brodosplit PolarExpeditions B.V. Netherlands	TRUP INŽENJERING d.o.o., Split, Croatia
IZRADA ALATA d.o.o., Split, Croatia	Tvornica dizel motora d.o.o. Split, Croatia
ATESTIRANJE d.o.o., Split, Croatia	VJETROSTUPOVI d.o.o., Split, Croatia
ISPITIVANJE BRODSKIH SUSTAVA d.o.o., Split, Croatia	ZAŠTITA TRUPA OD KOROZIJE d.o.o., Split, Hrvatska
BRODOSPLIT-BLOK, d.o.o., Split, Croatia	BS STAR SHIPPING INC. Marshall Islands

BOJA-TRUP d.o.o., Split, Hrvatska	BURIN WIND CRUISE SHIPPING INC. Marshall Islands
BRAVARSKI SEGMENTI d.o.o., Split, Croatia	DIV BETONSKI PRAGOVI d.o.o., Svrljig, Serbia
BRODOGRADILIŠTE SPECIJALNIH OBJEKATA d.o.o., Split, Croatia	DIV BRODOGRADNJA d.o.o., Samobor, Croatia
BRODSKA I OSTALA OPREMA d.o.o., Split, Croatia	DIV CRUISES, INC., Ft. Laurderdale, Florida, USA
CJEVARSKA IZRADA d.o.o., Split, Croatia	DIV d.o.o., Sarajevo, BosniaandHerzegovina
ČELIK RADNICI d.o.o., Split, Croatia	DIV učilište - Ustanova za obrazovanje odraslih, Split, Croatia
ČIŠĆENJE OBJEKATA d.o.o., Split, Croatia	DIV ShipbuildingNorway AS, Norway
BRODOSPLIT-GRADNJA d.o.o., Split, Croatia	DREAM ONE SHIPPING INC., Liberija
INFORMATIČKI SUSTAVI d.o.o., Split, Croatia	EfficientPowerfulSuccessul d.o.o., Knin, Croatia
INTERIJER I ZAVRŠNI RADOVI d.o.o., Split, Croatia	GARBIN WIND CRUISE SHIPPING INC. Marshall Islands
ISTRAŽIVANJE I RAZVOJ d.o.o., Split, Croatia	GREEN4SEA SHIPPING 1 INC Marshall Islands
BRODOSPLIT-ITALIJA SRL., Italija	GREEN4SEA SHIPPING 2 INC. Marshall Islands
IZVOR ENERGIJE VJETROPARKOVA d.o.o., Split, Croatia	GREEN4SEA SHIPPING 3 INC. Marshall Islands
KLIMATIZACIJA I VENTILACIJA d.o.o., Split, Croatia	GREEN4SEA SHIPPING 4 INC. Marshall Islands
KORPORATIVNA SIGURNOST d.o.o., Split, Croatia	KAMEN-DENT d.o.o., Mostar, BosniaandHerzegovina
NERAZORNA ISPITIVANJA d.o.o., Split, Croatia	KlevenVerft AS, Norway
LIJEVANJE d.o.o., Split, Croatia	KlevenmaritimeContracting AS, Norway
LJUDSKI RESURSI d.o.o., Split, Croatia	KlevenMaritimeTehnology AS, Norway
BRODOSPLIT-METALNE KONSTRUKCIJE d.o.o., Split, Croatia	LEVANT WIND CRUISE SHIPPING INC. Marshall Islands
OPREMANJE BRODOVA d.o.o., Split, Croatia	MAESTRAL WIND CRUISE SHIPPING INC. Marshall Islands
NAJAM VOZILA d.o.o., Split, Croatia	MARINE AND ENERGY SOLUTIONS DIV d.o.o. Zagreb, Croatia
BRODOSPLIT-NAMJEŠTAJ PO MJERI d.o.o., Split, Croatia	MARINE CONSULTING d.o.o., Varaždin, Croatia
OBLAGANJE d.o.o., Split, Croatia	MIN DIV a.d., Svrljig, Serbia
ODRŽAVANJE STROJEVA d.o.o., Split, Croatia	PolarExpeditions Inc. Marshall Islands
OPREMANJE PLOVNIH OBJEKATA d.o.o., Split, Croatia	Polar Explorer Inc., Marshall Islands
OPTIMIZACIJA I EKOLOGIJA d.o.o., Split, Croatia	Polaris Expeditions Inc. Marshall Islands
OTPREMA I DOPREMA ROBE d.o.o. za usluge, Split, Croatia	Polaris Exploration Inc. Marshall Islands
BRODOSPLIT-Plovidba d.o.o. Split, Croatia	POWER VOYAGES d.o.o., Split, Croatia
PLOVNE DIZALICE d.o.o. za proizvodnju i usluge, Split, Croatia	PROIZVODNO TRGOVAČKI CENTAR KRKA KNIN d.o.o., Knin, Croatia
PRIVREMENA ENERGETIKA d.o.o., Split, Croatia	PULENAT WIND CRUISE SHIPPING INC. Marshall Islands
PRODUKT PLINSKE ELEKTRANE d.o.o., Split, Croatia	River Cruise Shipping Inc. Marshall Islands
BRODOSPLIT-RAČUNOVODSTVO I FINANCIJE d.o.o., Split, Croatia	Shanghai VIDA industry&trading Co. Ltd., Shanghai, China
SERVISIRANJE BRODOVA d.o.o., Split, Croatia	TRADEWIND VOYAGES UK LTD, UK
SKELARSKI RADOVI d.o.o., Split, Croatia	TVIK-DIV d.o.o., Valjevo, Serbia
BRODOSPLIT-STROJ d.o.o., Split, Croatia	XB AHTS COMPANION SHIPPING INC. Marshall Islands
STROJNA OBRADA MATERIJALA d.o.o., Split, Croatia	XB AHTS GUARDIAN SHIPPING INC. Marshall Islands
TEHNOPLAST d.d., Samobor, Croatia	XB AHTS HERO SHIPPING INC. Marshall Islands
BRENKO POSLOVNO SAVJETOVANJE d.o.o., Zagreb, Croatia	XB AHTS SUPPORTER SHIPPING INC. Marshall Islands
DARPAX d.o.o., Zagreb, Croatia	TOMACO-TMC d.o.o., Zagreb, Croatia

1.5. Vrsta postupka nabave i vrsta ugovora / *Type of procurement procedure and type of contract*

Postupak nabave s objavom Poziva na dostavu ponuda, sukladno točki 4. Pravila o provedbi postupaka nabava za neobveznike Zakona o javnoj nabavi (v7) u sklopu Poziva na dostavu projektnih prijedloga "Povećanje razvoja novih proizvoda i usluga koji proizlaze iz aktivnosti istraživanja i razvoja - faza II ". Naručitelj objavljuje ovaj Poziv na dostavu ponuda na internetskoj stranici www.strukturnifondovi.hr . Sklopit će se ugovor o nabavi robe.

/

Procurement procedure with publication of the Call for Tenders, in accordance with item 4 of Procurement procedures for persons not subject to the Public Procurement Act (v7) within the Call for Proposals "Povećanje razvoja novih proizvoda i usluga koji proizlaze iz aktivnosti istraživanja i razvoja - faza II ". The Client publishes this Call for Tenders on the website www.strukturnifondovi.hr . A contract for the procurement of goods will be concluded.

1.6. Dodatne informacije, objašnjenja ili izmjene u vezi s Pozivom na dostavu ponuda / *Additional information, explanations or changes related to the Call for Tenders*

Za vrijeme roka za dostavu ponuda gospodarski subjekti mogu, na način opisan točkom 1.2. ovog Poziva, zahtijevati dodatne informacije vezane za Poziv na dostavu ponuda, a Naručitelj će odgovor staviti na raspolaganje putem web stranice na kojoj je objavljena originalna dokumentacija, bez otkrivanja identiteta gospodarskog subjekta.

Tijekom roka za dostavu ponuda, Naručitelj može iz bilo kojeg razloga izmijeniti i/ili dopuniti Poziv na dostavu ponuda. Eventualne izmjene/dopune Poziva bit će objavljene putem internetske stranice (www.strukturnifondovi.hr) na kojoj je objavljena originalna dokumentacija. U slučaju potrebe izmjene Poziva na dostavu ponuda tijekom posljednjih 5 dana prije isteka inicijalnog roka za dostavu ponuda, Naručitelj će razmjerno produljiti rok za dostavu ponuda za minimalno 5 dana, računajući od dana objave izmjene.

Naručitelj ne snosi odgovornost ukoliko ponuditelji nisu pravovremeno preuzeli pojašnjenja i izmjene Poziva na dostavu ponuda te poziva ponuditelje da redovito prate objave.

/

During the deadline for submission of tenders, economic operators may, according to item 1.2. of this Call, request additional information related to the Call, and the Client will make the answer available through the website where the original documentation was published, without revealing the identity of the economic operator.

During the deadline for submission of bids, the Client may, for any reason, amend and / or supplement the Call. Any amendments to the Call will be published via the Internet page (www.strukturnifondovi.hr) where the original documentation has been published. In case of need to change the Call during the last 5 days before the expiration of the initial deadline for submission of bids, the Client shall proportionally extend the deadline for submission of bids by a minimum of 5 days from the date of publication of the change.

The Client shall not be liable if the bidders have not taken over the clarifications and amendments to the Call in a timely manner and invites the bidders to regularly follow the publishing of announcements.

2. PODACI O PREDMETU NABAVE / *INFORMATION ON THE SUBJECT-MATTER OF THE PROCUREMENT*

2.1. Opis predmeta nabave / Description of the subject-matter of the procurement

Predmet nabave je FP propulzija. Roba se nabavlja za potrebe IRI projekta KK.01.2.1.02.0127 Razvoj putničkog jedrenjaka s nultom emisijom ispušnih plinova, u sklopu Poziva Povećanje razvoja novih proizvoda i usluga koji proizlaze iz aktivnosti istraživanja i razvoja - faza II, financiranog iz Europskog fonda za regionalni razvoj.
Predmet nabave detaljno je opisan u Prilogu II Troškovniku i u točki 2.4. ovog Poziva.
/
Subject-matter of the procurement is FP propulsion. The goods are procured for the needs of the IRI project KK.01.2.1.02.0127 Razvoj putničkog jedrenjaka s nultom emisijom ispušnih plinova (Development of a passenger sailing ship with zero exhaust emissions), within the Call to Povećanje razvoja novih proizvoda i usluga koji proizlaze iz aktivnosti istraživanja i razvoja - faza II, funded by the European Regional Development Fund.
The subject of procurement details are in Annex II Cost Sheet and in point 2.4. of this Call.

2.2. Opis i oznaka grupa predmeta nabave / *Description and designation of lots*

Predmet nabave nije podijeljen u grupe. Ponuditelj je u obvezi ponuditi predmet nabave u cijelosti odnosno ponuda mora obuhvatiti sve stavke Troškovnika. / *The subject-matter of procurement is not divided into lots.. The bidder is obliged to offer the subject-matter of procurement in its entirety, ie the bid must include all Cost Sheet items.*

2.3. Količina predmeta nabave / *The quantity of subject-matter of procurement*

Količina predmeta nabave je točna, a razvidna je iz priloga II. Troškovnika. / *The quantity of the subject-matter of procurement is exact, and it is evident from Annex II. Cost Sheet.*

2.4. Troškovnik i tehničke specifikacije / Cost Sheet and technical specifications

Troškovnik se nalazi u Prilogu II. ovog Poziva na dostavu ponuda.
Cijena ponude izražava se u eurima (EUR). Jedinične cijene iz ponude su nepromjenjive tijekom trajanja ugovora o nabavi. U cijenu ponude bez poreza na dodanu vrijednost moraju biti uračunati svi operativni troškovi koji mogu nastati tijekom izvršenje usluge, kao i svi popusti, odnosno u cijenu ponude moraju biti uključeni svi troškovi potrebni za izvršenje usluge u potpunosti. Cijenu ponude ponuditelj iskazuje u Prilogu I. Ponudbenom listu i posebno po stavkama u Prilogu II. Troškovniku. Ponuditelj je dužan u ponudbenom listu upisati istu navedenu ukupnu cijenu bez poreza na dodanu vrijednost (PDV-a) iz Troškovnika, zatim iznos poreza na dodanu vrijednost (PDV-a) te ukupnu cijenu s porezom na dodanu vrijednost (PDV-om), zaokruženu na dvije decimale.
Ako cijena ponude bez poreza na dodanu vrijednost iskazana u troškovniku ne odgovara cijeni ponude bez poreza na dodanu vrijednost iskazanoj u ponudbenom listu, vrijedi cijena ponude bez poreza na dodanu vrijednost iskazana u troškovniku.
Ako ponuditelj nije u sustavu PDV-a ili nema nastan na području Republike Hrvatske, na mjesto iznosa PDV-a u Ponudbenom listu i Troškovniku upisuje nulu, a cijena s PDV-om je ista kao i cijena bez PDV-a.

Tehničke specifikacije se nalaze u prilogu II. ovog Poziva na dostavu ponuda i u prilozima otpora i propulzije „ZERO 3 2100_fiksni PD 1 Propulsion.pdf" i „ZERO 3 2100_fiksni PD 1 Resistance.pdf". **Ponuditelj obavezno u**

Troškovnik u stupac „Ponuđene tehničke specifikacije" upisuje opis proizvođača i model te tehničke specifikacije robe koju nudi, i to prema svim karakteristikama koje je propisao Naručitelj.

U prilogu II. Troškovniku detaljno je opisana potrebna dokumentacija koju je potrebno dostaviti:

- **uz ponudu**
- **nakon sklapanja ugovora**
- **pri isporuci.**

S obzirom na to da se nabavlja roba koja će se koristiti u gradnji broda koji je predmet razvoja projekta istraživanja i razvoja, na materijal se primjenjuju pravila klasifikacijskog društva Bureau Veritas. Klasifikacijsko društvo Bureau Veritas je odabrano za dodjeljivanje klasne notacije, odobrenje tehničke dokumentacije te nadzor nad izgradnjom prototipa broda te pripadajuće opreme, nadzor ispitivanja broda na pokusnoj plovidbi te izdavanje certifikata klase i odgovarajućih statutornih certifikata. Stoga pojedine stavke, gdje je to istaknuto, moraju imati certifikat klasifikacijskog društva Bureau Veritas ili jednakovrijedan dokument kojim se dokazuje da roba zadovoljava kvalitetu potrebnu za brodogradnju prema pravilima odabranog klasifikacijskog društva Bureau Veritas.

/

The Cost Sheet is in the Annex II to this Call for Tenders.

The bid price is in euros (EUR). Unit prices from the bid cannot be changed during the duration of the procurement contract. The price of the bid excluding value added tax must include all operating costs that may arise during the execution of the contract, as well as all discounts, ie the price of the offer must include all costs necessary to perform the delivery in full. The bidder shall state the price of the bid in Annex I - Bid Sheet, and separately by items in Annex II. Cost Sheet. The bidder is obliged to enter in the Bid Sheet the same stated total price without value added tax (VAT) from the Cost Sheet, then the amount of value added tax (VAT) and the total price with value added tax (VAT), rounded to two decimal places.

If the price of the offer without value added tax stated in the Cost Sheet list does not correspond to the price of the bid without value added tax stated in the Cost Sheet, the price of the bid without value added tax stated in the Cost Sheet is valid.

If the bidders are not in the VAT system or is not established in the territory of the Republic of Croatia, they enter zero in the place of the VAT amount in the Bid Sheet and the Cost Sheet, and the price with VAT is the same as the price without VAT.

The technical specifications are set out in Annex II to this Call and annexes propulsion and resistance calculations „ZERO 3 2100_fiksni PD 1 Propulsion.pdf" and „ZERO 3 2100_fiksni PD 1 Resistance.pdf ***In the Cost Sheet the bidder must fill in the column "Offered technical specifications" with the information about manufacturer and model, and a description of the technical specification of the goods offered in the column, according to all the characteristics defined by the Client.***

Annex II. Cost Sheet contains in detail the required documentation to be submitted:

- with the bid

- after concluding the contract

- upon delivery.

The procurement subject-matter is the raw material used in the construction of the ship within a R&D project and the rules of the selected classification society Bureau Veritas have to be applied. Bureau Veritas is the selected

classification society for class notation, technical documentation approval and supervision of construction of a prototype ship and associated equipment, supervision of testing of the ship on the test voyage and issuance of class certificates and appropriate statutory certificates. Therefore, some items, where noted, must have certificates of the classification society or equivalent document, which proves that the goods meet the quality required for shipbuilding according to the rules of the selected classification society Bureau Veritas.

2.5. Kriteriji za ocjenu jednakovrijednosti predmeta nabave, ako se upućuje na marku, izvor, patent, itd. / *Criteria for assessing the equivalence of the subject of procurement, if it refers to a trademark, source, patent, etc.*

Marka, izvor, patent itd.,

Ukoliko Naručitelj upućuje na marku, izvor, patent itd., dozvoljeno je nuditi jednakovrijedno. U slučaju upućivanja na određenu marku, izvor, patent itd., smatra se da gospodarski subjekt može nuditi jednakovrijedno bez obzira je li u troškovniku uz pojedinu stavku navedena napomena „ili jednakovrijedno".

Trademark, source, patent, etc.

If the Client refers to a trademark, source, patent, etc., it is allowed to offer an equivalent. In the case of a reference to a specific trade mark, source, patent, etc., it is considered that the economic operator can offer an equivalent, regardless of whether the bill of quantities indicates "or equivalent" for each item.

Norme

Ponuditelj treba ponuditi predmet nabave u skladu s normama iz tehničke specifikacije ili jednakovrijedna rješenja koja na jednakovrijedan način zadovoljavaju zahtjeve definirane tehničkim specifikacijama, odnosno normama. Stoga je za svaku normu navedenu po dotičnom normizacijskom sustavu dozvoljeno je nuditi jednakovrijedno rješenje, tehničko odobrenje odnosno uputu iz odgovarajuće hrvatske, europske ili međunarodne nomenklature. Naručitelj ne smije odbiti ponudu zbog toga što ponuđeni radovi, roba ili usluge nisu u skladu s tehničkim specifikacijama na koje je uputio, ako ponuditelj u ponudi na zadovoljavajući način Naručitelju dokaže, bilo kojim prikladnim sredstvom da rješenja koja predlaže na jednakovrijedan način zadovoljavaju zahtjeve definirane tehničkim specifikacijama.

Standards

The bidder should offer the subject of procurement in accordance with the standards from the technical specification or equivalent solutions that equally meet the requirements defined by the technical specifications, ie standards. Therefore, for each standard listed according to the respective standardization system, it is allowed to offer an equivalent solution, technical approval or instruction from the relevant Croatian, European or international nomenclature. The Client cannot reject the bid because the offered goods do not comply with the technical specifications referred to, if the tenderer satisfactorily proves to the Client, by any appropriate means, that the proposed solutions equally meet the requirements defined by technical specifications.

Oznake

Za svaku traženu oznaku, Naručitelj će prihvatiti i svaku drugu oznaku koja potvrđuje da roba udovoljava zahtjevima za jednakovrijednu oznaku. Ukoliko ponuditelj neće moći pribaviti traženu oznaku ili jednakovrijednu oznaku, Naručitelj će prihvatiti i druge prikladne načine dokazivanja, kao što je tehnička dokumentacija proizvođača, i to pod uvjetom da ponuditelj dokaže da ponuđena roba ispunjava zahtjeve za određenu oznaku ili određene zahtjeve koji su navedeni u ovom Pozivu.

Markings

For each requested marking, the Client will accept any other marking that confirms that the works and goods meet the requirements for an equivalent marking. If the economic operator will not be able to obtain the required marking or equivalent marking, the Client will accept other appropriate means of proof, such as technical documentation of the manufacturer, provided that the economic operator proves that the offered works and goods meet the requirements for a certain marking in this Call.

2.6. Mjesto izvršenja ugovora / *Place of performance of the contract*

Mjesto izvršenja ugovora, tj. isporuke robe je lokacija Naručitelja - Brodogradevna industrija Split, dioničko društvo, Put Supavla 21, 21000 Split, Hrvatska, uz paritet Incoterms 2020 DAP. /
The place of execution of the contract, ie delivery of goods is the location of the Client - Brodogradevna industrija Split, dioničko društvo, Put Supavla 21, 21000 Split, Croatia, with parity Incoterms 2020 DAP.

2.7. Rok početka i završetka izvršenja ugovora / Delivery period and period of completion of contract

Ugovor stupa na snagu danom obostranog potpisa. Rok izvršenja, tj. isporuke robe i prateće dokumentacije je u roku od **24 tjedna** od dana uplate prve rate predujma.

*The contract enters into force on the day of mutual signature. The deadline for execution, ie delivery of goods and accompanying documentation is **24 weeks** from the 1st installment advance payment.*

3. ISKLJUČENJE PONUDITELJA / *REASONS FOR EXCLUSION OF BIDDERS*

3.1. Uvjeti isključenja Ponuditelja / Conditions for exlusion of bidders

Ponuditelj se isključuje iz postupka nabave / The tenderer shall be excluded from participation in the procurement process

a) ako je on ili osoba ovlaštena po zakonu za zastupanje ponuditelja (osobe koja je član upravnog, upravljačkog ili nadzornog tijela ili ima ovlasti zastupanja, donošenja odluka ili nadzora toga gospodarskog subjekta) pravomoćno osuđena za bilo koje od sljedećih kaznenih djela odnosno za odgovarajuća kaznena djela prema propisima države sjedišta ponuditelja ili države čiji je državljanin osoba ovlaštena po zakonu za zastupanje ponuditelja: sudjelovanje u zločinačkoj organizaciji, zločinačko udruženje, počinjenje kaznenog djela u sastavu zločinačkog udruženja, udruživanje za počinjenje kaznenih djela, terorizam ili kaznena djela povezana s terorističkim aktivnostima, pranje novca ili financiranje terorizma, dječji rad ili druge oblike trgovanja ljudima, korupcija, primanje mita u gospodarskom poslovanju, davanje mita u gospodarskom poslovanju, zlouporaba u postupku javne nabave, zlouporaba položaja i ovlasti, nezakonito pogodovanje, primanje mita, davanje mita, trgovanje utjecajem, davanje mita za trgovanje utjecajem, zlouporaba položaja i ovlasti, zlouporaba obavljanja dužnosti državne vlasti, protuzakonito posredovanje, prijevara, prijevara u gospodarskom poslovanju, utaja poreza ili carine, subvencijska prijevara
b) ako nije ispunio obvezu isplate plaća zaposlenicima, plaćanja doprinosa za financiranje obveznih osiguranja (osobito zdravstveno ili mirovinsko) ili plaćanja poreza u skladu s propisima Republike Hrvatske kao države u kojoj je osnovan ponuditelj, u skladu s propisima države poslovnog nastana ponuditelja (ako oni nemaju poslovni nastan u Republici Hrvatskoj), osim ako je u skladu s posebnim

pravilima odobrena odgoda plaćanja navedenih obveza, te ako mu iznos dospjelih, a neplaćenih obveza nije veći od 200 kuna

c) ako je lažno izjavljivao, predstavio ili pružio neistinite podatke u vezi s uvjetima koje je Naručitelj naveo kao neophodne.

/

a) if it or a person authorized by law to represent the bidder (a person who is a member of the administrative, management or supervisory body or has the authority to represent, make decisions or supervise that economic operator) has been convicted of any of the following offenses or relevant criminal offenses acts according to the regulations of the state of the bidder's seat or the state of which the person is authorized by law to represent the bidder: participating in a criminal organization, criminal association, committing a criminal offence as a member of a criminal association, conspiring to commit criminal offenses, terrorism or terrorist offenses, money laundering or terrorist financing, child labor or other forms of trafficking in human beings, corruption, receiving bribes in business dealings, giving bribes in business dealings, misuse of public procurement procedures, abuse of office and official authority, unlawful favouritism, accepting bribes, giving bribes, trading in influence, giving bribes for trading in influence, abuse of position and authority, abuse in performing governmental duty, illegal intercession, fraud, business fraud, tax or customs duty evasion, subsidy fraud

b) if it has not fulfilled the obligation to pay salaries to employees, pay contributions to finance compulsory insurance (especially health or pension) or pay taxes in accordance with the regulations of the Republic of Croatia as the state in which the bidder is established, in accordance with the regulations of the state of establishment (if they do not have establishment in the Republic of Croatia), unless in accordance with special rules a deferral of payment of the stated liabilities has been granted, and if the amount of due and unpaid liabilities does not exceed HRK 200

c) if it has falsely claimed, presented or provided false information regarding the conditions listed by the Client as necessary.

3.2. Dokazivanje nepostojanje razloga za isključenje / *Proving the absence of reasons for exclusion*

Naručitelj prihvaća kao dokaz da se gospodarski subjekt ne nalazi u jednoj od situacija navedenih u točki 3.1. potpisanu **izjavu** osobe ovlaštene za zastupanje gospodarskog subjekta koja se dostavlja u ponudi. Prijedlog navedene izjave nalazi se u Prilogu III. Poziva na dostavu ponuda. Predmetnu izjavu ponuditelj obavezno dostavlja u ponudi. Izjavu može dati ovlaštena osoba za zastupanje gospodarskog subjekta za sebe, za gospodarski subjekt i za sve osobe koje su član upravnog, upravljačkog ili nadzornog tijela ili imaju ovlasti zastupanja, donošenja odluka ili nadzora toga gospodarskog subjekta.

Odredbe poglavlja 3. ovog Poziva odnose se i na zajednicu ponuditelja i na podugovaratelje, tj. ponuditelj je za sve članove zajednice kao i za podugovaratelje prikazane u ponudi dužan dokazati da ne postoje razlozi za isključenje.

/

The Client accepts as proof that the economic operator is not in one of the situations listed in point 3.1. ***a signed statement*** *of the person authorized to represent the economic operator. A proposed form for that statement can be found in Annex III of this Call for Tenders. The bidder must submit the statement in question within the bid. The statement can be given by an authorized person to represent the economic entity for herself/himself, for the economic entity, and for all persons who are members of the administrative, management or supervisory body or have the authority to represent, make decisions or supervise that economic entity.*

The provisions of Chapter 3 of this Call apply to both the group of bidders and the subcontractors, ie the bidder is obliged to prove that there are no grounds for exclusion for all members of the group as well as for the subcontractors listed in the bid.

4. PODACI O PONUDI

4.1. Sadržaj i način izrade

Pri izradi ponude ponuditelj se mora pridržavati zahtjeva i uvjeta iz Poziva na dostavu ponuda te ne smije mijenjati ni nadopunjavati tekst Poziva na dostavu ponuda, osim obrazaca i troškovnika koje je potrebno popuniti. Ponuditelj obavezno koristi obrasce koje je izradio Naručitelj, i to Prilog I Ponudbeni list i Prilog II Troškovnik, dok za ostale dokaze ponuditelj može koristiti obrasce koje je izradio Naručitelj ili svoje obrasce.

Ponudu obavezno sačinjavaju:

1. Ponudbeni list - Prilog I
2. Troškovnik - Prilog II
3. Dokumentacija koja se dostavlja uz ponudu sukladno uvjetima iz Priloga II Troškovnika
4. Dokaz za nepostojanje razloga isključenja iz točke 3.2. – Prilog III

/

When preparing the bid, the bidder must comply with the requirements and conditions from the Call for Tenders and may not change or supplement the text of the Call, except for the forms and cost sheets that need to be filled out. The bidder must use the forms prepared by the Client, namely Annex I Bid Sheet and Annex II Cost Sheet, while for other evidence the bidder may use the forms prepared by the Client or its own forms.

The bid must consist of:

1. Bid Sheet - Annex I
2. Cost Sheet - Annex II
3. Documentation requested with the bid according to requirements set out in Annex II Cost Sheet
4. The proof of the absence of reasons for exclusion from item 3.2 – Annex III

/

Ponuditelj može do isteka roka za dostavu ponuda mijenjati svoju ponudu ili od nje odustati. Izmjena i/ili dopuna ponude dostavlja se na isti način kao i osnovna ponuda s obveznom naznakom da se radi o izmjeni i/ili dopuni ponude. U tom se slučaju ponude otvaraju obrnutim redoslijedom zaprimanja, a vremenom zaprimanja smatra se dostava posljednje verzije izmjene ponude.

Ponuditelj može do isteka roka za dostavu ponude pisanom izjavom odustati od svoje dostavljene ponude. Pisana izjava se dostavlja na isti način kao i ponuda s obveznom naznakom da se radi o odustajanju od ponude.

/

The bidder may change the bid or cancel it before the bid submission deadline.

Changes and / or supplements to the bid shall be submitted in the same manner as the initial bid with the obligatory indication that it is a change and / or supplement to the bid. In this case, the bids are opened in the reverse order of receipt and the time of receipt is considered the delivery of the latest version of the bid change. The bidder may withdraw from the submitted bid by a written statement before the deadline for submission of

bids. The written statement is submitted in the same way as the bid with the obligatory indication that it is a withdrawal from the bid.

4.2. Način dostave ponude / *Submitting the bid*

Ponuda se dostavlja na adresu elektroničke pošte: *tenderi@brodosplit.eu* , s oznakom predmeta „**FP propulsion“.**
Ponuditelji svoju ponudu moraju dostaviti na gore navedenu adresu najkasnije do

4.4.2023. do 13:00 sati.

/

The bid is submitted to the e-mail address: tenderi@brodosplit.eu , subject marked "**FP propulsion**".
Bidders must submit their bids to the above address no later than:

4.4.2023. until 13:00 sati.

4.3. Kriterij za odabir ponude / Bid selection criterion

Kriterij odabira ponude je najniža cijena. Ukoliko dvije valjane ponude imaju istu cijenu, odabire se ona koja je zaprimljena ranije.
/
The bid selection criterion is the lowest price. If two valid bids have the same price, the one received earlier will be selected.

4.4. Jezik i pismo na kojem se izrađuje ponuda */ Language and script of the bid*

Ponuda se zajedno s pripadajućom dokumentacijom izrađuje na hrvatskom ili engleskom jeziku i latiničnom pismu. Ako je bilo koji drugi dokument ponuditelja na stranom jeziku osim engleskog, ponuditelj ga mora dostaviti zajedno s prijevodom na hrvatski ili engleski jezik (prijevod ne mora biti od ovlaštenog prevoditelja). Iznimno je moguće navesti pojmove, nazive projekata ili publikacija i sl. na stranom jeziku te koristiti međunarodno priznat izričaj, odnosno tzv. Internacionalizme, tuđe riječi i prilagođenice.
/
The bid and the accompanying documentation must be made in Latin script and in Croatian or English language. If any document is in another foreign language, the bidder must submit it together with a translation into Croatian or English (the translation does not have to be from a certified translator). As an exception it is allowed to state terms, names of projects or publications, etc. in a foreign language and to use an internationally recognized expression, ie the so-called internationalisms, widely accepted foreign words and adaptations.

4.5. Rok valjanosti ponude */ Bid validity period*

Ponuda mora biti valjana 45 dana od krajnjeg roka za dostavu ponuda. Ponude s kraćim rokom valjanosti mogu biti odbijene. Naručitelj zadržava pravo pisanim putem zatražiti izjavu o produljenju roka valjanosti ponude.
/
The bid validity period is at least 45 days after the bid submission deadline. Bids with a shorter validity period may be rejected. The Client reserves the right to request a written statement on the extension of the bid validity period.

4.6. Pregled i ocjena ponuda / *Bid evaluation and selection*

Nakon isteka roka za dostavu ponuda Naručitelj pregledava i ocjenjuje sadržaj podnesene ponude u odnosu na uvjete iz Poziva na dostavu ponuda.

Ako su informacije ili dokumentacija koje je trebao dostaviti gospodarski subjekt nepotpuni ili pogrešni ili se takvima čine ili ako nedostaju određeni dokumenti, Naručitelj može, poštujući načela jednakog tretmana i transparentnosti, zahtijevati od dotičnih gospodarskih subjekata da dopune, razjasne, upotpune ili dostave nužne informacije ili dokumentaciju u primjerenom roku, ne kraćem od 5 dana. Navedeno postupanje ne smije dovesti do pregovaranja, odnosno navedenim postupanjem se ne smiju mijenjati kriteriji za odabir ponude i cijena. Podnošenje, dopunjavanje, pojašnjenje ili upotpunjavanje u vezi s dokumentima traženim u svrhu procjene postojanja razloga isključenja i ispunjenja uvjeta kvalifikacije ne smatra se izmjenom ponude. Ipak, ako nisu uopće dostavljeni, ponudbeni list i Troškovnik ne mogu se dostaviti naknadno u postupku pojašnjavanja/upotpunjavanja.

Naručitelj može tražiti i pojašnjenja u vezi s dokumentima traženim u dijelu koji se odnosi na ponuđeni predmet nabave, pri čemu pojašnjenje ne smije rezultirati izmjenom ponude.

Ako ponuda sadrži računsku pogrešku, Naručitelj je obvezan od ponuditelja tražiti prihvat ispravka računske pogreške, a ponuditelj je dužan odgovoriti u roku od 5 dana od dana zaprimanja zahtjeva Naručitelja.

/

After the bid submission deadline the Client reviews and evaluates the content of the submitted bids in relation to the conditions of the Call for Tenders.

If the information or documentation that the bidder was required to submit is or appears to be incomplete or incorrect or if certain documents are missing, during the examination and evaluation of bids the Client may require the bidder to submit, supplement, clarify or complete the necessary information or documentation within a reasonable deadline, no shorter than 5 calendar days.

The stated procedure must not lead to negotiations, ie the above procedure must not change the criteria for the selection of offers and prices. Submission, supplementation, clarification or completion in relation to the documents requested for the purpose of assessing the existence of reasons for shall not be considered a change to the bid. However, if they are not submitted at all, the Bid Sheet and the Cost Sheet cannot be submitted subsequently in the clarification/completion procedure.

The Client may also request clarifications regarding the documents requested in the part related to the offered subject-matter of procurement, whereby the clarification may not result in a change in the bid.

If the bid contains a calculation error, the Client is obliged to request the bidder to accept the correction of the calculation error, and the bidder is obliged to respond within 5 days from the date of receipt of the Client's request.

/

Naručitelj je obvezan na temelju rezultata pregleda i ocjene ponuda odbiti:

- ponudu koja nije cjelovita (ne sadrži sve Pozivom na dostavu ponuda propisane obveze elemente),
- ponudu koja nije u skladu sa odredbama Poziva na dostavu ponuda,
- ponudu u kojoj cijena nije iskazana u apsolutnom iznosu,
- ponudu koja sadrži pogreške, nedostatke odnosno nejasnoće ako pogreške, nedostaci odnosno nejasnoće nisu uklonjive,
- ponudu u kojoj pojašnjenjem ili upotpunjavanjem u skladu s ovim pravilima nije uklonjena pogreška, nedostatak ili nejasnoća,
- ponudu za koju ponuditelj nije pisanim putem prihvatio ispravak računske pogreške,

Naručitelj može odbiti ponudu čija je cijena veća od osiguranih sredstava za nabavu.
/
Based on the results of the evaluation of bids, the Client is obliged to reject:

- *a bid that is not complete (does not contain all the elements prescribed by the Call for Tenders),*
- *a bid that does not comply with the provisions of the Call for Tenders,*
- *a bid in which the price is not stated in absolute amount,*
- *a bid containing errors, shortcomings or ambiguities if the errors, shortcomings or ambiguities are not remediable,*
- *a bid in which the clarification or completion in accordance with these rules does not remove the error, deficiency or ambiguity,*
- *a bid for which the bidder did not accept a correction of the calculation error in writing.*

The Client may reject a bid with listed price higher than the secured financial means of procurement.

5. OSTALE ODREDBE

5.1. Rok, način i uvjeti plaćanja

Predujam minimalno 10%, ostalo će se utvrditi prilikom ugovaranja.
Advance payment minimum 10%, the rest will be defined during contracting.

5.2. Odredbe koje se odnose na zajednicu ponuditelja / Group of bidders

Više gospodarskih subjekata može se udružiti i dostaviti zajedničku ponudu, neovisno o uređenju njihova međusobnog odnosa. U slučaju zajednice ponuditelja, za svakog člana se u ponudi dostavlja popunjeni Ponudbeni list (Prilog Ib Poziva).
/
Several economic operators may submit a joint bid, regardless of the arrangement of their interrelationship. If bidders form a group, a completed Bid Sheet (Annex Ib to this Call) must be submitted for each member in the bid.

5.3. Odredbe koje se odnose na podugovaratelje / *Participation of subcontractors*

Gospodarski subjekt koji namjerava dati dio ugovora o nabavi u podugovor obavezan je u ponudi:

- navesti koji dio ugovora namjerava dati u podugovor (predmet ili količina, vrijednost ili postotni udio)
- navesti podatke o podugovarateljima (naziv ili tvrtka, sjedište, OIB ili nacionalni identifikacijski broj, broj bankovnog računa, zakonski zastupnici podugovaratelja)

Sudjelovanje podugovaratelja ne utječe na odgovornost ponuditelja za izvršenje ugovora. U slučaju da ponuditelj namjerava dati dio Ugovora o nabavi u podugovor, za svakog podugovaratelja u ponudi dostavlja popunjeni ponudbeni list (Prilog Ib) ovog Poziva.
/
An economic operator who intends to subcontract part of a procurement contract is obliged to state in the bid:

- *which part of the contract it intends to subcontract (object or quantity, value or percentage)*
- *provide information on subcontractors (name or company, registered office, OIB or national identification number, bank account number, legal representatives of the subcontractor)*

The specified information will be incorporated into the text of the procurement contract. If the bidder intends to subcontract part of the procurement contract, it is obliged to submit a completed Bid Sheet form (Annex Ib to this Call) for each subcontractor in the bid.

5.4. Izmjene i dopune ugovora / Amendments to the contract

Eventualne izmjene i dopune ugovora smatrat će se pravovaljanima samo ako su sastavljeni u pisanom obliku i priznate potpisom ovlaštenih osoba za zastupanje ugovornih strana te ukoliko nisu u suprotnosti s odredbama o izmjenama ugovora, utvrđenih u Općim uvjetima koji se primjenjuju na projekte financirane iz Europskih strukturnih i investicijskih fondova u financijskom razdoblju 2014.-2020. – Prilog B. Ugovora o dodjeli bespovratnih sredstava za projekte koji se financiraju iz EU fondova u financijskom razdoblju 2014.-2020. (Prilog 1. Poziva za dostavu projektnih prijedloga) te odredbama iz primjenjivih Pravila o provedbi postupaka nabava za neobveznike Zakona o javnoj nabavi.

/

Any amendments to the Contract will be considered valid only if they are made in writing and recognized by the signature of the persons authorized to represent the contracting parties and if they do not contradict the provisions on amendments to the contract, set out in the General Terms and Conditions applied to projects financed by EU investment funds in the financial period 2014-2020. - Annex B of the Grant Agreement. (Annex 1 of the Call for Proposals) and Rules for procurement procedures for entities not obliged to the Public Procurement Act.

5.5. Uvjeti izvršenja ugovora / Terms of contract execution

Ugovor će biti sačinjen sukladno uvjetima iz ovog Poziva i ponude odabranog ponuditelja. Sve eventualne sporove koji proizlaze iz ili su u svezi ugovora o nabavi ugovorne strane će pokušati riješiti mirnim putem, a ukoliko u tome ne uspiju, nadležan je Trgovački sud u Splitu.

Ponuditelj će platiti Naručitelju ugovornu kaznu u skladu s ovim člankom ako ne izvrši svoju obvezu iz ugovora o nabavi, ako kasni s izvršavanjem ili je obveza neispravno izvršena. Ukoliko Ponuditelj ne dostavi robu i/ili potrebnu dokumentaciju u rokovima isporuke navedenim u ovom Pozivu i ugovoru, Ponuditelj će Naručitelju platiti ugovornu kaznu u iznosu od 0,1% (nula točka jedan) od ugovorne cijene za svaki započeti dan takvog kašnjenja. Likvidirana šteta ograničena je do 10% (deset posto) ukupne vrijednosti Ugovora.

U slučaju da kašnjenje u dostavi dokumentacije bude više od 6 (šest) tjedana nakon datuma isporuke definiranih ugovorom, Naručitelj ima pravo raskinuti ugovor. U slučaju da je kašnjenje u isporuci robe duže od 6 (šest) tjedana, Klijent će imati pravo raskinuti ugovor o preostalom dijelu neisporučene robe i zahtijevati naknadu štete uzrokovane time uključujući povrat bilo kojeg dijela bilo koje instalacije ugovorne cijene koju je platio Naručitelj za neisporučeni dio robe.

/

The contract will be made in accordance with the conditions of this Call for Tenders and the bid of the selected bidder. All possible disputes arising from or in connection with the procurement contract, the contracting parties will try to resolve amicably, and if they fail to do so, the Commercial Court in Split has jurisdiction.

The Bidder will pay to the Client contractual penalty in accordance with this Article if it fails to perform its obligation under the procurement contract, if it is late with its performance or the obligation is faulty performed. If the Bidder does not deliver the goods and/or necessary documentation on delivery dates set out in this Call and the contract the Bidder will pay to the Client contractual penalty in the amount equivalent to 0.1 % (zero point

one) of the contract price for each started day of such a delay. Liquidated damages are limited up to 10% (ten percent) of the total Contract value. In case that delay in delivery of the documentation will be more than 6 (six) weeks after the delivery dates defined in the contract the Client will have right to terminate the contract. In case that delay in delivery of the goods is more than 6 (six) weeks the Client will have a right to terminate the contract regarding to the remaining part of the goods non-delivered and claim damages caused thereby including refund of any part of any instalment of the contract price paid by the Client pertaining to not delivered part of the goods.

6. POPIS PRILOGA / LIST OF ANNEXES

- Prilog I – Ponudbeni list / Annex I – Bid Sheet
- Prilog II – Troškovnik / Annex II – Cost Sheet
- Prilog III – Izjava o nepostojanju razloga za isključenje / Annex III – Statement of the absence of reasons for exclusion
- Prilog IV – proračuni propulzije i otpora „ZERO 3 2100_fiksni PD 1 Propulsion.pdf" i „ZERO 3 2100_fiksni PD 1 Resistance.pdf / Prilog IV – propulsion and resistance calculations „ZERO 3 2100_fiksni PD 1 Propulsion.pdf" and„ZERO 3 2100_fiksni PD 1 Resistance.pdf